

歌舞剧《刘三姐》评论集

中国戏剧家协会广西分会编



广西僮族自治区人民出版社

10(7)12

1

I207.33

1

歌舞剧《刘三姐》评论集

中国戏剧家协会广西分会编

歌舞剧《刘三姐》評論集

中国戏剧家协会广西分会編

*

广西僮族自治区人民出版社出版

(南宁市河堤路14号)

广西僮族自治区書刊出版业营业許可証第一号

广西僮族自治区新华书店发行

广西僮族自治区民族印刷厂印刷

*

开本: 850×1168毫米 $\frac{1}{32}$ • 印张 $5\frac{5}{8}$ • 134千字 插頁5

1962年10月第一版

1963年9月第二次印刷

印数: 1,501—3,500册

目 次

羣众运动的胜利，毛泽东文艺思想的胜利

——創作和演出民間歌舞剧《刘三姐》

的体会……………伍晉南 1

关于《刘三姐》的創作……………郑天健 9

优美的歌剧《刘三姐》……………何其芳 22

談歌剧《刘三姐》……………李慧中 36

耳目一新

——談歌剧《刘三姐》……………乔 羽 51

人民的歌手刘三姐……………张 真 62

論《刘三姐》……………蔡 仪 70

又新又美的歌舞剧《刘三姐》……………欧阳予倩 82

《刘三姐》——一首抒情的戏剧战歌……………李健吾 86

民間传说《刘三姐》的新形象……………賈 芝 90

歌剧《刘三姐》的人物刻划及其他……………天 鷹 101

談刘三姐的性格塑造……………凤 子 114

紅装素裹

——漫談《刘三姐》歌詞的語言和

表現手法……………聞 捷 121

从《刘三姐》談唱詞……………李岳南 133

《刘三姐》中的民歌·····	江 輯	141
学习《刘三姐》的音乐創作·····	刘吉典	146
英雄的形象 智慧的結晶		
——評歌舞剧《刘三姐》·····	汪毓和、伍雍誼	150
喜听《刘三姐》的山歌·····	屠咸若	158
談歌舞剧《刘三姐》的音乐·····	震 亚	162
百尺竿头 再进一步·····	金紫光	165
中国剧协举行《刘三姐》座談会·····	魯 煤	168
首都音乐工作者热烈討論《刘三姐》·····	张 璧	173
編 后·····		178

羣众运动的胜利，毛泽东文艺思想的胜利

——創作和演出民間歌舞剧《刘三姐》的体会

伍 晉 南

刘三姐的传说在广西已经流行一千多年了。相传她是唐中宗时候的人，是一个年轻的劳动妇女，勤劳勇敢，聪明美丽，很会唱歌，富于斗争精神。她的歌声，“唱出穷人一片心”，象犀利的匕首，刺进地主阶级的心窝。因而统治者总是极力诬蔑、歪曲她，而劳动人民则把她看作自己的智慧和理想的化身，看作反抗地主阶级的压迫和剥削的代言人，千年万代地讴歌她、敬仰她，尊她为“歌仙”。广西各地不论少数民族地区，汉族地区都有她的传说以至各种遗迹。从“如今广西成歌海，都是三姐亲口传”这首民歌里，就可以知道她的歌声有多么大的影响了。

对于这样一个英雄人物，劳动人民多年来就想把她搬上舞台，也作过不少尝试，可是这一愿望只有在劳动人民当家作主的时代，在大跃进的时代，才有可能胜利实现。1959年初，柳州市文艺工作者在向建国十周年献礼口号鼓舞下，带头创造了彩调《刘三姐》第一次稿本，并随即参加全专区会演，得到了好评，以后经过多次修改，又创作出了比较完善、成熟的第三次稿本，受到各地的热烈欢迎。今年2月，区党委作出了关于举行全区《刘三姐》会演的决定后，各地掀起了以创编《刘三姐》为中心的文艺运动，这个运动的规模之广、影响之深，是前所未有的。到4月初举行全自治区《刘三姐》会演时的统计，全区已经有一千二百零九个文艺单位共五万

八千多人演出了包括十一个剧种的《刘三姐》，观众达一千二百多万人次，占广西人口的60%。在演出单位中业余性质的占92%。在各专区会演基础上，4月举行了全自治区《刘三姐》会演。这次会演共有一千四百多人参加，用十一种剧种演出。

通过这次以创作《刘三姐》为中心的群众文艺运动，不仅提高了《刘三姐》剧本的质量，而且推动了群众业余文艺活动，使广西文艺工作跨进了一个新的阶段。各种业余的文艺组织普遍建立，新生力量大量涌现，政治思想水平和艺术水平得到提高，专业队伍和群众也更紧密地结合起来了。在运动中，我们深深体会到党委必须加强对文艺工作的领导；必须高举毛泽东文艺思想红旗，反对资产阶级文艺思想，发扬敢想敢做的革命精神；文艺工作必须坚持群众路线，并成为群众性的文艺运动。

一

《刘三姐》的创作和演出，从头到尾得到了各级党委的关怀和重视。这个戏的最大的特点是把许多民歌搬上舞台，和传统的戏曲艺术结合起来，以表现作为“歌仙”的刘三姐的性格。当开始这样做的时候，有些人存在着保守思想，或者采取怀疑的态度。有的认为《刘三姐》“彩调不象彩调，歌剧不象歌剧”；有的认为“民歌不是戏剧语言，动作性不强”；……总之，挑它毛病的人是不少的。但是，我们批评了这种错误思想，一开始就指出这个戏有广泛的群众基础，把民歌搬上舞台是一项革新创举，应该发扬成绩，克服缺点，不断改进。

党不仅支持这一创作，而且从创作思想以至人力、物力等方面，都作了具体的指导。党委的负责同志都多次亲自观看《刘三姐》演出，看后提出改进的意见。有的党委还专门组织讨论剧本和

演出。演出中的許多問題都是由黨委掛帥解決的。在黨委的統一領導下，各地區、各部門、各文藝團體之間，實行了互相協作，從而保證了運動的順利開展和演出質量的不斷提高。正是黨的關懷和栽培，《劉三姐》這朶蓓蕾才能不斷地獲取養料，開得一天比一天鮮艷，一天比一天美麗。

二

以《劉三姐》編演活動為中心的群眾文藝運動，是緊緊遵循着黨的文艺方針開展起來的。各地黨委運用毛澤東文艺思想的武器，戰勝了形形色色的資產階級思想，勝利地解決了運動中的各個重要問題。

首先，堅持了“古為今用”和“政治標準第一，藝術標準第二”的原則。在創作過程中有些人曾經單純追求形式上的“美”，只考慮布景漂亮、服裝華麗、歌詞動聽，而不問主題思想，甚至過分強調藝術性和戲劇衝突，而降低了主題思想，沖淡了階級鬥爭，損害了劉三姐的人物性格，減弱了它應有的教育作用。黨及時批判了這種傾向，指出藝術必須從屬於政治，處理歷史題材必須和現代革命要求結合起來，搞好《劉三姐》這個戲必須貫徹“古為今用”的方針，首先弄清人物性格，明確主題思想，提高它的戰鬥性，從而更好地教育人民，為今天的社會主義建設服務。為了做到這一點，就需要以歷史唯物主義的觀點對各種資料進行科學的分析研究。由於歷史上統治階級的誣蔑、歪曲，不僅關於劉三姐的文字記載有許多糟粕，就是民間口頭傳說也有一些是不符合人物精神面貌的。比如把劉三姐說成才子佳人式的女秀才，把她的死歸罪於哥哥劉二，而轉移了對地主階級的鬥爭，就是明證。各地在創作過程中對於這些情況都反復地作了研究，發揚了傳說中的精華，摒棄了其中的糟

粕。并且在不违背历史真实的原则下，对传说进行了必要的发展，以更好地塑造人物性格，使阶级斗争的主线鲜明、突出，使刘三姐和群众血肉相关，坚决反抗地主阶级，以及热爱劳动，热爱生活等等机智、勇敢、聪慧、乐观的性格得到集中的完整的表现。那种拘泥于民间传说的落后保守思想受到了批判，同时也防止了反历史主义的简单化的做法。

其次，坚持贯彻了“百花齐放，推陈出新”的方针。要求形式服从内容，解放思想，敢想敢做，大胆革新创作。在这个精神的鼓舞下，大量的民歌登上了舞台，这对塑造歌仙刘三姐的形象起了很大作用。有许多歌词是十分精彩的。比如讽刺地主时唱的：

“莫夸财主家豪富，财主心肠比蛇毒；

塘边洗手鱼也死，路过青山树也枯。”

在讽刺秀才时唱的：

“你讲唱歌我也会，你会腾云我会飞；

黄蜂歇在乌龟背，你敢伸头我敢锥。”

在描写爱情时唱的：

“妹相思，妹有真心哥也知，

蜘蛛结网三江口，水冲不断是真丝。”

“哥相思，哥有真心妹也知，

十字街头卖莲藕，节节空心都是丝。”

“连就连，我俩结交订百年，

哪个九十七岁死，奈河桥上等三年。”

象这样一些经过劳动人民千锤百炼的民歌，是多么优美的文学语言！许多观众以至诗人看了都一致反映，不看演出，只看剧本中的歌词也是很大的艺术享受。

可是，民歌刚一搬上舞台和彩调结合起来的时候，文艺界有些人

并不是热情欢迎的，他們說：民歌不是戏剧語言，动作性差；戏剧吸取民歌，风格不协调，不统一，……其实这不过是借口或对事实的歪曲。他們看不起民歌，認為民歌登不了大雅之堂；正如毛泽东同志《在延安文艺座谈会上的讲话》中批评那些小资产阶级作家对待工农兵群众那样，不爱工农兵的感情，不爱他們的姿态，不爱他們的萌芽状态的文艺。有时就公开地鄙棄它們，而偏爱小资产阶级知識分子的乃至资产阶级的东西。他們或者因循守旧，不愿意革新創造，要内容服从形式，而不是形式服从内容，看到传统的艺术形式有一些发展就大喊大叫，这实际上是一种保守思想。同时在这种对待群众创作的态度中，也表现了某些文艺工作者缺乏群众观点，不听群众反映，只凭自己的偏見去看問題。他們不懂得《刘三姐》这个戏之所以受群众欢迎，就是因为刘三姐这个人物形象，是广大劳动人民反抗封建統治阶级的压迫和剝削的理想的化身，是劳动人民的代言人；就是因为刘三姐的山歌为群众所喜闻乐見。当然，这些思想受到了党和群众的批评。刘三姐是伟大的民間歌手，沒有大量极为精美的民歌就无法刻划好这个人物，要运用民歌就得运用民歌的曲調，这就产生传统的舞台艺术形式如何和民歌結合的問題。在解决这个問題时，我們始終強調了形式要服从内容，根据内容的需要，进行大胆的革新創造。因为是革新創造，就不應該用旧眼光来观察；因为是革新創造，是前人沒有做过的，就难免有一些缺点和不成熟之处。所以，應該肯定成績，相信它方向正确，前途远大，同时又满腔热情地扶植它，帮助它更好地前进，而不應該大驚小怪，甚至抓住暂时存在的一些缺点否定一切。这實質上是一个如何对待新生事物、如何对待群众运动中的革新創造的問題，也是文艺工作要不要为群众服务的問題。事实証明，执行了毛泽东同志在这些問題上的指示后，不仅民歌本身受到了群众的极大欢迎，而且在

形式上也显得协调、和谐，传统的舞台艺术的表现能力不是降低了、破坏了，而是大大地加强了。最明显的是彩调，这虽然不算是一个年青的剧种，但以前发掘出来的曲牌较少，只演过一些小型剧目，自从创作《刘三姐》后，吸取了大量民歌曲调，大大提高了表现能力。过去有些人认为彩调不宜于演现代大型剧目的说法已经被事实所否定了。

三

《刘三姐》的创作也是走群众路线和群众运动的胜利。运动的过程就是“从群众中来，到群众中去”的过程。

我们知道，人民群众的生活和斗争是文化艺术的源泉。这不仅说群众的生活和斗争是文化艺术取之不尽、用之不竭的丰富题材，而且群众中有优美的足以表达他们生活和斗争的文艺形式。通过这次编演《刘三姐》，我们进一步认识到，繁荣文艺创作，也必须搞群众运动。而且使我们进一步认识到，演一出戏，唱一首歌，都必须和群众的思想感情融合起来，采用通俗的为广大群众所喜闻乐见的内容和形式。这样，群众才易于接受而收到良好的教育作用。《刘三姐》这个戏就是本着这样一个精神去创作才取得现有的成就的。不论哪一个地区，哪一个剧团，在创作《刘三姐》时都通过访问、座谈等等方式，从民间吸取了大量的养料，包括故事、民歌、曲调等等。例如柳州市彩调团直接访问过的民间老歌手就有一百多人，召开的座谈会达三十多次，收集了大量的民歌。南宁专区文工团在音乐创作中，把广西各地的民歌曲调都收集起来了。不仅材料的收集依靠群众，而且群众直接参加了创作。《刘三姐》的整理本中“拒婚”那一场一些精美、幽默的民歌就是横县一位老歌手写的。

戏写出来以后，立即拿到群众中去，广泛征求意见，集中群众

的智慧来反复修改。柳州彩調本前后修改达五十多次之多。南宁的歌舞剧剧本草稿达三十多万字。其中有些是大改，有些虽只改动一两个字、一两句话，却給整場戏带来了新的光彩。

由于走群众路綫，各个剧种，各个专业、业余剧团都演《刘三姐》，然后各专区和自治区都举行会演，从会演中集中剧本、演出方面的优点，集中优秀的人材，进一步整理提高。这样就使得整个戏在群众中深深地紮下了根子，并使它逐步改进，逐步提高起来。

《刘三姐》反复地进行整理、修改和加工的过程，也是普及和提高相結合的过程。群众性的普及为提高提供坚实的基础，所以戏越改越好，而提高了的《刘三姐》拿到群众中去，又推动了文艺运动的更大的普及。在这个問題上，又一次証明了毛主席关于普及和提高的指示是十分正确的。

坚持群众路綫，发动群众运动的結果，不仅貫徹了总路綫要求的多快好省的精神，使《刘三姐》这出戏在短短几个月內达到了較高的水平，而且迅速地带来了群众文艺运动的繁荣，開創了广西文艺工作的新局面。工人、农民紛紛登上艺术舞台，使文艺突破少数人的圈子，真正成了人民群众的事业。許多从来没有演过戏甚至很少看戏的人也参加了演出，許多偏僻山区从《刘三姐》开始第一次自己排演了大型剧目。

这批年青的队伍經過《刘三姐》的創作和排練，大大提高了思想水平和艺术水平。另一方面，专业文艺工作者也在这次运动中受到了深刻的教育，他們更加信服党的領導了，更加信服群众运动和群众路綫的伟大力量了，也更加信服毛泽东文艺思想的无比正确了。他們之中許多人已經积极地、自觉地投入到群众运动中去和群众結合，向群众学习，同时給群众以指导，做出了可貴的成績。

文艺工作形成群众性的运动，是反映了广大群众的要求。在我們

社会主义国家里，劳动人民是政治上的主人，是自然的主人，也是文化的主人。社会主义的文化艺术，是属于劳动人民的，人民群众把文化艺术作为自己的事业，特别是几年来工农业生产大跃进，人民群众对文化生活的要求日益增长，只要加强党的领导，加上文艺工作者的努力，群众运动就可以搞起来，而且会结出丰硕的果实。

广西僮族自治区以编演《刘三姐》为中心的群众文艺运动的胜利，是党的领导的胜利，是群众运动的胜利，是毛泽东文艺思想的胜利。当然，我们的工作还做得很不够，《刘三姐》的质量还需要进一步提高，广西各族人民大跃进中的无数英雄业绩还有待我们去努力反映。我们一定要高举毛泽东文艺思想的红旗，向先进地区学习，争取创作出更多更好的社会主义革命和社会主义建设时期的《刘三姐》来，争取广西文艺事业更大的跃进，争取加速赶上全国先进地区的水平！

（原载1960年7月26日《人民日报》，1962年3月修改）

关于《刘三姐》的创作

郑天健

千百年来傳頌不絕，家喻戶曉的傳說

广西民間，特別在僮族中，有很多美丽的傳說，《刘三姐》是其中流传最广泛，影响也最深远的。一个。相传一千多年前，唐中宗时代有一个能歌善唱、年輕美丽、才智过人的僮族姑娘刘三姐，她一生一世最爱唱歌。她唱的山歌，有贊頌劳动的，有表达劳动人民心願的，有反抗封建統治者的压迫和剝削的……等等，因而深受劳动人民的愛戴。他們把刘三姐当作自己的智慧和理想的化身，祖祖輩輩謳歌她，敬仰她，尊称她为“歌仙”。

“歌仙刘三姐”的故事，在广西各地、各族人民中間，世代相传。很多地方留有她的遺迹和人民为她立下的庙宇。很多州、府、县志里，載有她的事迹。明清以来屈大均、张尔翮、王士禛等文人写下有关她的記載（見《古今图书集成》、《池北偶談》）。据聞，广东、湖南、貴州几省，也盛传刘三姐出自他們地方，可見其流传之广泛，影响之深远。将这样一个长久以来深受群众愛戴的傳說人物編成戏剧，塑造出更加完整、鮮明的艺术形象，正是多年来广大群众的願望。

創作过程簡述

僮族人民一代一代地按照自己的优良品格和美好願望来塑造刘三姐的形象，把自己民族的許多优良歌手的智慧集中到她的身上。

刘三姐的許多动人的故事和膾炙人口的山歌，都是僮族人民千百年来經過千錘百炼的集体智慧的結晶。

《刘三姐》剧本的最初創編者——柳州市創編組的同志們，在着手写作之前，先深入民間采風掘宝，足迹遍及半个广西，收集了大量民歌、二百多本传说和几十种民歌曲調（后来其他专区又曾进行过新的收集）。这些民間珍品，給这个剧本奠定了深厚的根基。

要談《刘三姐》的創作，必須先說一說柳州剧本的第三稿（我們都称它为柳州第三方案），它是柳州市創編組的同志們經歷了一段艰辛的道路，解决了剧本的主题、人物以及情节結構等問題，并克服了文艺思想上各种錯誤的看法，一次又一次地加工修改而成的。柳州市創編組的第三次稿本，一經演出，即得到領導、群众和文艺界大部分同志的肯定，大家認為这个本子把历代传说和时代的要求結合得較好，因而增强了这一題材的现实教育意义。同时还認為剧本里成功地采用了百首以上經過編选、加工和再創造的优美而又富有战斗性的民歌，为广大群众喜聞乐見，并且因此形成了这个戏的民族民間的独特风格。

柳州第三方案受到欢迎，不少剧团紛紛上演。今年四月，广西僮族自治区举行全区《刘三姐》会演。在南宁参加会演的专区剧团、文工团的二十几場的演出，是各有独到之处。如南宁、百色、玉林等地文工团的演出，不仅丰富和发展了柳州第三方案，而且在民歌、曲調、情节以及人物塑造各方面，都有不少新的創造。現在发表的剧本，就是吸收了会演中各剧本的一些长处，再經整理改編而成的。

去蕪存菁，再創造刘三姐的艺术形象

《刘三姐》和一切古代文化遗产一样，也是蜜糖和毒藥摻在一

起。如何剔除其封建性的糟粕，吸取其民主性的精华，使它既丰富、发展原有的传说，又能满足今人的艺术欣赏需求，再创造刘三姐的艺术形象，是在编写《刘三姐》之初，最先遇到的第一个课题。

“什么树开什么花，什么阶级说什么话”。几十种传说资料 and 有关刘三姐的很多口头传说和遗迹，有着各种各样不同的说法。在有些记载中，刘三姐被描绘成为一个七岁“读诗书”，十二岁“通经史”，与劳动人民毫不相干的女才子；宣扬所谓“艳事说三姐，风流万代香。”……令人看来刘三姐只不过是一个有超人的歌才，善于表达爱情的歌仙而已。他们说，刘三姐和秀才白鹤对歌，对唱了七天七夜，同心同声，后来缔结仙侣升天而去。某些传说用一些陈词滥调，把刘三姐形容成一个不事劳动的女二流子。如“唱歌得要又得玩，唱歌得坐鲤鱼岩。”……诸如此类，分明是旧时代的统治者，对于这个出自人民的想象、被广大人民尊敬的歌仙的歪曲和诬蔑。他们千方百计地企图改变民间传说的本来面目，意在消除或贬低刘三姐的山歌在人民群众中的影响。尽管封建地主阶级编造出许多形形色色的、若有其事的谎言，但是深深地活在劳动人民心坎中的刘三姐的英雄形象，和她的充满了乐观和战斗精神的山歌，并没有被封建统治者的谎言所淹没，千百年来流传至今。民间传说说刘家世代是农民，刘三姐原是“茅草盖棚来安身”，“插尽南山九垓田”，“鼎锅无米煮……砍柴上山坡”的一个劳动能手，贫农家的姑娘。她的山歌有歌颂劳动的，有巧骂秀才的，还有讽刺和揭露财主的。她和秀才对过歌，其歌词大体上和史书记载相同，但不象记载中所说，称秀才为“先生”、“阿哥”，而是骂他们“蠢才”、“盲驴”。她嘲笑过姓陶姓李的两个秀才为“盲驴”，“姓陶不见桃结果，姓李不见李花开，洗纱便是刘三姐，两只盲驴哪里来？”她骂财主为猴子、斑鸠。有一次地主骑马来收租，三姐

口唱“猴子出路騎綿羊，鑼鼓一响出收賬，我好丑不用你來看，斑鳩妄想配鳳凰”，“不愛壞人不愛財，你瞓眼睛亂跑來。”……各地農民的口述中和貢獻出的手抄本中，還有表現劉三姐智慧的，為勞動人民解決難題的，等等。還有一種傳說，說劉三姐是被人殺害的，殺人罪犯不是別人，就是她的親哥哥劉二。因為她哥哥恨她惹事生非。這種聳人聽聞之說，雖然也曾蒙蔽過不少人的耳目，可是勞動人民並沒有完全相信這些鬼話，事過千年，還有一些農民牢牢记着，劉三姐被財主迫害、到處流浪的經過，和她最後在上山砍柴時，被財主推下山崖，她攀藤未死，財主又砍藤殺害了她的情景。

今天，勞動人民当家作了主人，在共產黨的領導下，在黨的文艺方針和毛主席文艺思想的光輝照耀下，《劉三姐》這顆廣西人民的明珠，終於恢復了本來面目，回到勞動人民的手中，使它再現光芒。

劉三姐的傳說流傳雖廣，但故事零星，單靠原有傳說，缺乏足夠的戏剧情節，很難塑造一個鮮明完整的藝術形象。柳州市創編組從收集來的大量民歌里，從歷代山歌手的鬥爭生活和他們的遭遇中，吸取了不少養料。依據以上的歷史材料，通過藝術的想象，結構成“歌圩”、“定計”、“說媒”、“對歌”、“禁歌”、“成仙”等戏剧情節。這些情節在劉三姐的傳說中，並不都有，如“禁歌”在原傳說中就沒有過。柳州的同志們，根據在宜山聽到歌手們談起在舊社會因唱歌罵偽縣長而被拘禁的故事，聯想到“禁歌”這個情節，這是完成劉三姐性格的關鍵，於是便決定增加了這場戲。

柳州市文艺工作者，在傳說和其他材料的基礎上，大膽地發揮想象，創造出一個勤勞、勇敢、熱愛生活、富有反抗精神的天才的民間歌手和詩人，勞動人民的智慧和美好願望的代言人。

《劉三姐》上演以來，我們從劇場的反映中，得到不少启发，从